Porównanie tłumaczeń Jozuego 1:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Bądź silny i odważny, gdyż ty oddasz w dziedzictwo temu ludowi ziemię, którą im dam, jak przysiągłem ich ojcom. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Bądź mocny i mężny, ty bowiem oddasz w dziedzictwo temu ludowi ziemię, którą im dam, jak przysiągłem ich ojcom. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wzmocnij się i bądź mężny. Ty bowiem dasz temu ludowi w dziedzictwo ziemię, którą przysiągłem dać ich ojcom. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Zmacniajże się i mężnie sobie poczynaj; albowiem ty podasz w dziedzictwo ludowi temu ziemię, o którąm przysiągł ojcom ich, że im ją dam. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Zmacniaj się a bądź dużym, abowiem ty losem podzielisz ludowi temu ziemię, o którąm ojcom ich przysiągł, żebym ją dał im. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Bądź mężny i mocny, ponieważ ty rozdasz temu ludowi w posiadanie ziemię, którą poprzysiągłem dać ich przodkom. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Bądź mocny i mężny, bo ty oddasz temu ludowi w posiadanie ziemię, którą przysiągłem dać ich ojcom. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Bądź mocny i dzielny, ponieważ Ty sprawisz, że ziemia, którą obiecałem ich przodkom, stanie się własnością tego ludu. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Bądź mężny i wytrwały, ty bowiem masz sprawić, że ten lud weźmie w posiadanie kraj, który przysiągłem dać ich przodkom. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Bądź mężny i wytrwały, albowiem ty dasz ludowi w posiadanie ziemię, którą poprzysiągłem dać ich ojcom. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Кріпися і будь мужний, бо ти поділиш цьому народові землю, яку Я обіцяв батькам вашим дати їм. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Nabierz siły i mocy, bowiem ty osadzisz ten lud na ziemi, którą zaprzysięgłem ich ojcom, że im ją oddam. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Bądź odważny i silny, bo ty sprawisz, że ten lud posiądzie ziemię, co do której przysiągłem ich praojcom, że im ją dam. |